

HEINE C 2.3K Headband Loupes



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 11000 2021-03-15



V-200.00.031

DEUTSCH

HEINE C 2.3K Kopfbandlupe

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die HEINE C 2.3K Kopfbandlupe ist ausschließlich zur Vergrößerung bei Untersuchung und Operation bestimmt.
Zur sicheren Anwendung: Sehen Sie mit der Kopfbandlupe nicht direkt in die Sonne oder in eine sehr helle Lichtquelle, um Augenschäden zu vermeiden! Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

Justierung

Für bestmögliche Sehleistung ist die genaue Justierung der Kopfbandlupe erforderlich:

Anpassung des Kopfbandes

Zur Anpassung an den Kopfumfang lässt sich das Kopfband durch Drücken auf den Hebel (1) erweitern und durch Ziehen am freien Ende (2) verengen.



Höheneinstellung

Die vertikale Position und die Neigung der Okulare können in weiten Bereichen mit der Gelenkmechanik eingestellt werden. Die Gängigkeit der Gelenke lässt sich mit den Gelenkschrauben justieren.

Fusion

- Lösen Sie die beiden Rändelschrauben durch Linksdrehen nur so weit, dass sich die Okulare verschieben lassen.
- Setzen Sie die Kopfbandlupe auf, justieren Sie die Okulare auf die gewünschte Höhe und blicken Sie auf ein gut beleuchtetes Objekt (Druckschrift ist nicht geeignet) im Arbeitsabstand.
- Verschieben Sie die Okulare seitlich, bis Sie ein schattenfreies, rundes Sehfeld und ein scharfes Bild erhalten.
- Ziehen Sie die beiden Schrauben leicht an, ohne die Okulare zu verschieben.
- Nehmen Sie die Kopfbandlupe ab und prüfen Sie an der Skala, ob die Pupillendistanz symmetrisch eingestellt ist. Korrigieren Sie die Einstellung bei Bedarf durch Verschieben beider Okulare auf symmetrische Einstellung.
- Ziehen Sie abschließend beide Schrauben fest an.

Hygienische Wiederaufbereitung

Schutz, Pflege, Reinigung und Desinfektion

Die Optiken der Lupen sind filigran und müssen gegen mechanische Kratzer, die durch Staub und Schmutz entstehen können geschützt werden. Bewahren Sie sie daher an einem staubgeschützten Ort oder im Etui auf und stecken Sie die Schutzgläser während des Einsatzes auf.

Reinigung

Entfernen Sie vor Reinigung die Schutzgläser.

Zum Reinigen der Glasflächen, z. B. Entfernen von Fingerabdrücken, benutzen Sie ein Microfasertuch.

Reinigen Sie die Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser, ein pH-neutrales oder leicht alkalisches Mittel).

Achtung: Die Lupen dürfen nicht unter fließendem Wasser gespült werden. Sie dürfen nicht in Flüssigkeiten getaucht oder angesprüht werden.

Achtung: Harte und/oder metallische Bürsten führen zu Kratzern und damit zu einer Zerstörung der Optik.

Achtung: Abrasive Behandlungsmittel/Reiniger dürfen nicht eingesetzt werden.

Desinfektion

Zur Desinfektion empfehlen wir ausschließlich die Wischdesinfektion.

Setzen Sie hierzu Behandlungsmittel ein, die für Medizinprodukte aus Kunststoff und Glas freigegeben sind.

Iso-Propylalcohol kann bis zu einer Konzentration von 70 % eingesetzt werden.

Allgemeine Hinweise

Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Allgemeine Warnhinweise

- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.
- Sehen Sie mit der HEINE Binokularlupe nicht direkt in die Sonne oder in eine sehr helle Lichtquelle, um Augenschäden zu vermeiden!
- Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRI.

Technische Daten

Vergrößerung*)	2,3 x
Arbeitsabstand*)	340 mm bzw. 450 mm
Pupillenabstand	50 bis 74 mm

*) Bei nicht korrigierter Fehlsichtigkeit können sich abweichende Werte ergeben. Allgemein gilt: Der Arbeitsabstand verkürzt sich bei Kurzsichtigkeit und verlängert sich bei Weitsichtigkeit.

ENGLISH

HEINE C 2.3K Headband Loupes

Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

Safety Information

Range of applications: The HEINE C 2.3K Headband Loupes are used for magnification during examination and operations.

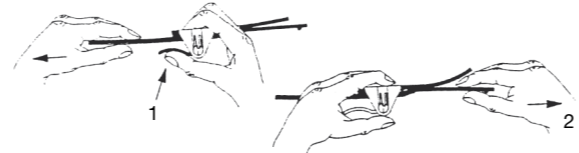
Safety in use: Do not look directly into the sun or at a powerful light source when using the Headband Loupes!
The product must only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility.

Adjustment

To obtain the best results you should adjust the instrument as follows:

Adjusting the headband

To adjust the size of the headband, press the lever (1) to increase and pull the free end (2) to decrease the circumference.



Adjusting headband height

The position of the optics is adjusted over a wide range by means of the hinged mount. The ease of movement of the hinges can be adjusted by means of the hinge screws.

Obtaining a clearly-focused single image

- Unscrew both adjuster screws just enough to let you slide the eyepieces in or out.

- Put on the headband and adjust the eyepieces to the correct height and look at a well-lit object at the working distance (a printed text is not suitable as object)

- Adjust the oculars sideways until you see a shadow-free round image which is sharply-focused.

- Lightly tighten both adjuster screws without changing the position of the optics.

- Take off the headband and check that the inter-pupillary distance shown on the scale is symmetrical. Correct this if necessary by adjusting both adjuster screws to give a symmetrical setting.

- Re-tighten the adjuster screws.

Hygienic reprocessing

Protection, Maintenance and Cleaning/Disinfection

The optics of the loupes can be easily damaged and should be protected against scratching, usually caused by dust or debris.

Please attach the detachable protective lenses when using the loupes.

When not in use, store the loupes in the protective case provided.

Cleaning

Before cleaning, remove the protective lenses.

For cleaning or removing fingerprints from the optics use a micro-fiber cloth. The housing can be cleaned by wiping with a damp cloth. Use pure water or a pH-neutral or mild soapy/alkaline solution.

Caution: Do not rinse the loupes under running water. Do not immerse the loupes in liquids. Avoid penetration of liquids into the optics.

Caution: Hard and/or metallic brushes can cause scratching and damage to the optics.

Caution: Do not use any abrasive cleaners or aggressive detergents for cleaning.

Disinfection

Only disinfection by wiping with a damp cloth is recommended.

For disinfection use only detergents which are recommended for use on medical devices made of plastic and glass. Isopropyl alcohol should only be used at a concentration below 70 %.

General Notes

The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

General Warnings

- Check the correct operation of the product at regular intervals. Do not use the equipment if it shows visible signs of damage.
- Do not look into the sun or into a powerful light source with this loupe.
- This product is not allowed to be entered or used in strong magnetic fields like MRI scanners.

Technical specification

Magnification*)	2,3 x
Working distance*)	340/450 mm
Inter-Pupillary distance	50 – 74 mm

*) If your refractive error is not corrected, these values may be slightly different. Generally, the working distance is shorter for myopes and longer for hyperopes.

ENGLISH

Bandeau-Lunettes-Loupes HEINE C 2.3K

Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Informations de Sécurité

Domaine d'applications : les Lunettes-Loupes HEINE C 2.3K sur bandeau sont utilisées pour donner un grossissement pendant un examen ou une intervention.

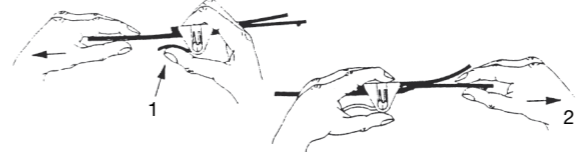
Sécurité d'emploi : ne pas regarder directement le soleil ou une source lumineuse puissante quand vous utilisez les Lunettes-Loupes C 2.3K sur bandeau, (risques de lésions rétinienne). Elles doivent être utilisées exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

Réglages

pour obtenir les meilleurs résultats, réglez le dispositif comme suit :

Réglage du bandeau

pour modifier la taille du bandeau, appuyer sur le levier (1) pour élargir le tour de tête, tirer sur l'extrémité libre (2) pour le diminuer.



Réglage de la hauteur

grand éventail de réglage des optiques, grâce au montage sur charnières. Les vis des charnières permettent le réglage précis de leur résistance aux mouvements.

Obtention d'une image unique, claire et nette :

- Dévisser les deux vis de réglage, juste assez pour permettre le glissement latéral des oculaires.

- Mettez le bandeau et ajustez les optiques à la bonne hauteur, et regardez un objet bien éclairé à la distance de travail (un texte imprimé ne convient pas comme objet).

- Déplacez les oculaires latéralement jusqu'à obtenir une image ronde, sans ombre, parfaitement nette.

- Resserrez délicatement les vis de réglage sans changer la position des optiques.

- Retirez le bandeau et vérifiez que l'écart inter-pupillaire apparaissant sur l'échelle soit symétrique. Corrigez si nécessaire grâce aux vis de réglage pour donner une position symétrique.

- Resserrez les vis de réglage.

Retraitement hygiénique

Protection, entretien, nettoyage et désinfection

Les optiques des loupes sont filigranées et doivent être protégées contre les éraflures mécaniques qui peuvent être provoquées par la présence de poussières et de saleté.

Rangez donc l'article à l'abri de la poussière ou dans un étui et mettez les verres de protection pendant l'utilisation.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, retirez les verres de protection.

Pour nettoyer la surface du verre, par exemple pour enlever les traces de doigts, utilisez un chiffon microfibrés.

Nettoyez la monture avec un chiffon humide (eau, produit de pH neutre ou légèrement alcalin).

Attention : ne pas rincer les loupes sous l'eau courante. Ne pas les plonger dans un liquide quelconque ni les asperger.

Attention : les brosses métalliques ou autres brosses dures laissent des éraflures et peuvent donc entraîner une destruction de l'optique.

Attention : ne pas utiliser de produits de traitement ni de nettoyeurs abrasifs.

Désinfection

Nous recommandons exclusivement la désinfection par essuyage.

Utilisez pour ce faire des produits de traitement autorisés pour les dispositifs médicaux en plastique et en verre.

On pourra utiliser une solution d'alcool isopropylique jusqu'à une concentration de 70 %.

Remarque générales

La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Consignes générales

- Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil.

- Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

- Afin de préserver vos yeux, éviter d'utiliser les lunettes-loupes HEINE à la lumière directe du soleil ou d'une source lumineuse extrêmement intense.

- L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple.

Caractéristiques techniques

Grossissement*)	2,3 x
Distance de travail*)	340/450 mm
Ecart inter-pupillaire*)	50 – 74 mm

*) Si vous n'êtes pas emmétrope et non corrigé, ces valeurs peuvent être légèrement différentes. Généralement, la distance de travail est plus courte pour les myopes, plus longue pour les hypermétropes.

FRANÇAIS

Lupa con cinta craneal C 2.3K HEINE

Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: La lupa con cinta craneal C 2.3K de HEINE se debe usar exclusivamente para aumentos ópticos en exámenes médicos y operaciones.

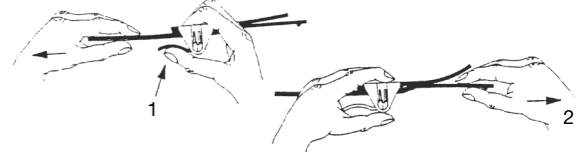
Para el funcionamiento seguro: Para evitar posibles daños en los ojos no mire directamente al sol o a una fuente de luz potente con la lupa de cinta craneal. Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

Ajuste

La lupa de cinta craneal se debe ajustar con mucho cuidado para asegurar la mejor visión posible:

Ajuste de la cinta craneal

Para el ajuste al contorno craneal la cinta se puede ensanchar mediante pulsación de la palanca (1) y estrechar estirando el extremo libre (2).



Ajuste de la altura:

La posición vertical y la inclinación de los oculares se pueden ajustar en un amplio alcance con la mecánica de articulación. El buen funcionamiento de las articulaciones se puede ajustar con los tornillos de articulación.

Fusión de imágenes

- Afloje los dos tornillos moleteados girando hacia la izquierda lo suficiente para poder mover los oculares.

- Póngase la lupa de cinta craneal, ajuste los oculares a la altura deseada y mire hacia un objeto bien iluminado a la distancia de trabajo (no es apta la letra impresa).

- Desplace los oculares lateralmente hasta conseguir un campo de visión redondo sin sombras y una imagen nítida.

- Saque la lupa de la cabeza y compruebe en la escala que la distancia de las pupilas quede ajustada simétricamente. Si es necesario corrija el ajuste desplazando los dos oculares a posiciones simétricas.

- Para terminar, tense los dos tornillos.

Reacondicionamiento higiénico

Protección, cuidado, limpieza y desinfección

Las ópticas de las lupas son de filigrana y deben protegerse contra arañazos mecánicos que puedan producirse debido al polvo y la suciedad.

Protéjalas colocándolas en un lugar donde estén resguardadas del polvo o en su estuche y acople las lentes de protección durante su uso.

Limpieza

Elimine las lentes de protección antes de la limpieza.

Utilice un paño de microfibra para limpiar las superficies de vidrio (por ejemplo, para la eliminación de huellas digitales).

Limpie la carcasa con un paño húmedo (con agua o un producto de limpieza con pH neutro o ligeramente alcalino).

Atención: no deben limpiarse las lupas bajo el agua corriente. Tampoco se deben sumergir ni pulverizar con líquidos.

Atención: los cepillos duros o metálicos pueden producir arañazos y, con ello, la destrucción de la óptica.

Atención: no deben utilizarse productos de tratamiento/limpieza abrasivos.

Desinfección

Recomendamos únicamente la desinfección mediante fregado como método de desinfección.

Utilice productos de tratamiento indicados para artículos médicos fabricados en plástico y cristal.

Se puede utilizar alcohol isopropílico en una concentración de hasta el 70 %.

Notas generales

La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Advertencias generales

- Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso.

- No utilizar, si se detectan daños.

- No mire Vd. con la lupa directamente al sol o una fuente de luz potente, para evitar daños en los ojos.

- Este aparato no se puede utilizar en fuertes campos magnéticos como p. ej. MRI.

Datos técnicos


Aumento*)	2,3 x
Distancia de trabajo*)	340 mm ó 450 mm
Distancia entre pupilas*)	50 a 74 mm

*) Si existe visión deficiente sin corregir pueden resultar valores discrepantes. La regla es: En caso de miopía se reduce la distancia de trabajo y en caso de hipermetropía se alarga.

ESPAÑOL

ITALIANO

HEINE C 2.3K Occhialini su Fascia Frontale

 Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Informazioni di sicurezza

Campo di applicazione: utilizzare gli Occhialini Binoculari HEINE C 2.3K su Fascia Frontale solo per ingrandimento durante visite mediche e/o interventi chirurgici.

Sicurezza generale: non guardare il sole o fonti di luce molto forti con questi occhialini.

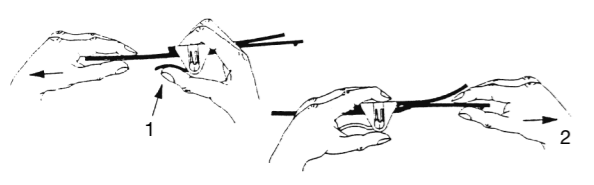
Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali.

Regolazioni

Per ottenere i migliori risultati è necessario regolare lo strumento come segue:

Regolazione della Fascia Frontale

per regolare la Fascia Frontale, premere la leva (1) per aumentare e tirare l'estremità libera (2) per diminuire la circonferenza.



Regolazione dell'altezza della fascia frontale

La posizione delle ottiche è ampiamente regolabile tramite la montatura a cerniere. Il movimento delle cerniere è regolabile tramite le viti.

Per ottenere un'immagine singola e chiara

- Allentare le due viti posizionate sopra gli oculari fino a che questi scorreranno facilmente.
- Indossare la fascia frontale e regolare gli oculari alla giusta altezza ed osservare un oggetto ben illuminato posto alla distanza di lavoro (si sconsiglia di osservare un testo stampato o simile).
- Regolare gli oculari alla giusta distanza interpupiliare sino a vedere un'immagine rotonda priva di ombre e perfettamente a fuoco.
- Ri-avvitare leggermente le due viti facendo attenzione a non spostare gli oculari.
- Togliersi la fascia frontale e controllare che la distanza interpupillare sulla scala sia simmetrica. Se necessario correggere la regolazione sino ad ottenere una regolazione simmetrica.
- Ri-avvitare definitivamente le due viti.



Igienizzazione

Protezione, cura, pulizia e disinfezione

Le ottiche delle lenti sono in delicate e devono essere protette da eventuali graffi, che potrebbero essere causati da polvere e sporcizia.

Conservate le lenti in un luogo non esposto alla polvere o in un astuccio e applicate le lenti protettive durante l'utilizzo.

Pulizia

Prima della pulizia togliete le lenti protettive.

Per pulire le superfici delle lenti, per es. per rimuovere le impronte delle dita, utilizzate un panno in microfibra.

Pulite lo chassis con un panno umido (acqua, detergente a pH neutro o leggermente alcalino).

Attenzione: Le lenti non devono essere risciacquate sotto acqua corrente. Non devono essere immerse in liquidi o pulite con spray. Evitate che qualsiasi liquido penetri nelle ottiche.

Attenzione: Spazzole dure e/o metalliche possono graffiare e quindi danneggiare l'ottica.

Attenzione: Non devono essere utilizzati tensioattivi / detergenti abrasivi.

Disinfezione

Si raccomanda esclusivamente la disinfezione superficiale.

A questo scopo utilizzate tensioattivi che siano autorizzati per prodotti medici in plastica e vetro.

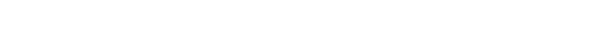
Può essere utilizzato alcool isopropilico fino ad una concentrazione del 70 %.



Indicazioni generali

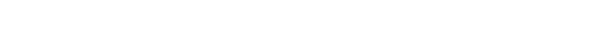
La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.



Indicazioni avvertimenti

- Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.
- Non guardare il sole o fonti di luce molto forti con questi occhialini.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!




Dati Tecnici

Ingrandimento*)	2,3 x
Distanza di lavoro*)	340 e 450 mm
Distanza interpupiliare	50–74 mm

*) In caso di errore di rifrazione non corretto, questi valori potrebbero essere leggermente diversi. In generale, la distanza di lavoro sarà minore in caso di miopia e più lunga nei casi di presbiopia.

SVENSKA

HEINE C 2.3K Förstoringslupp på pannband

 Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Säkerhetsinformation

Användningsområden: HEINE C 2.3K är avsedd för att användas som förstoringslupp vid undersökningar och operationer.

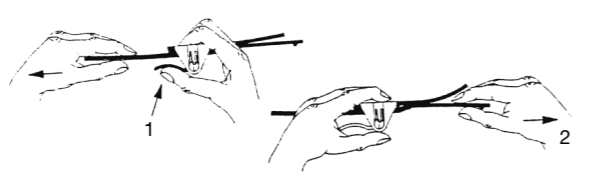
Säkerhet vid användning: Titta aldrig rakt in i solljus eller i någon annan stark ljuskälla då du använder denna förstoringslupp. Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård.

Justeringar

För att nå bästa möjliga resultat med luppen måste optiken justeras exakt. Dessa justeringar görs på följande sätt:

Justering av pannband

För att justera storleken på pannbandet trycker man in spännet (1) för att öka omkretsen och för att minska omkretsenas. (En text är inte lämpligt som objekt).

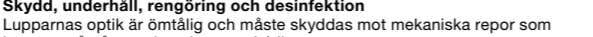
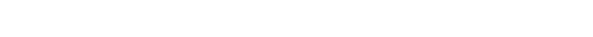


Justering av pannbandets höjd

Optikens position kan justeras genom att man ändrar på fästena där optiken fäster på pannbandet. Inställningarna görs genom att man justerar fästets skruvar.

För att få en klar bild

- Skruva loss skruvarna så att optiken kan justeras fram och tillbaka.
- Sätt på pannbandet och justera optiken. Fokusera på ett välupplyst objekt på det arbetsavstånd som rekommenderas. (En text är inte lämpligt som objekt).
- Justera optiken sidleds tills att en rund, skuggfri och välfokuserad bild framträder.
- Skruva fast skruvarna försiktigt utan ändra optikens position.
- Ta av pannbandet och kontrollera att pupillavståndet är symmetriskt inställt.
- Om de inte är symmetriskt inställda, justera optik delarna så att de blir symmetriska.
- Skruva fast skruvarna igen.



Hygienisk rekonditionering

Skydd, underhåll, rengöring och desinfektion

Lupparnas optik är ömtålig och måste skyddas mot mekaniska repor som kan uppstå på grund av damm och/eller smuts.

Förvara dem på en dammfri plats eller i etuiet. Vänligen montera skyddsglasen på optiken före användning.

Rengöring

Ta bort skyddsglasen före rengöringen. Rengör glasytor och ta bort t.ex. fingeravtryck med hjälp av en mikrofiberduk.

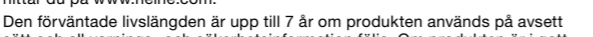
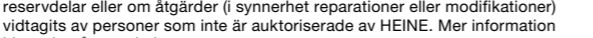
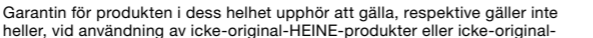
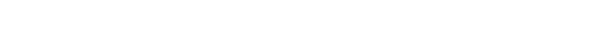
Rengör huset med en trasa fuktad med vatten och ett pH-neutralt eller svagt alkaliskt medel.

Varning: Lupparna får inte sköljas under rinnande vatten. De får inte doppas i eller sprayas med vätska.

Varning: Hårda borstar och metallborstar orsakar repor, som förstör optiken. **Varning:** Använd inte behandlings- eller rengöringsmedel med slipverkan.

Desinfektion

Vi rekommenderar enbart desinfektion genom av torkning. Använd behandlingsmedel som har godkänts för medicintekniska produkter av plast och glas. Isopropylalkohol får ha en koncentration på högst 70 %.



Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.



Allmänna varningar

- Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.
- Se inte rakt in i solljus eller i någon annan stark ljuskälla med denna förstoringslupp.
- Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.




Tekniska data

Förstoring*)	2,3 x
Arbetsavstånd*	340/450 mm
Pupill avstånd	50–74 mm

*) För icke korrigerade refraktionsfel, kommer arbetsdistansen att skilja från ovan nämnda värden. Den generella regeln är att arbetsavståndet minskar vid närsynthet och ökar vid långsynhet.

NEDERLANDS

HEINE C 2.3K Binoculaire loop met hoofband

 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: de HEINE C 2.3K loop met hoofband is uitsluitend bedoeld voor het verkrijgen van vergroting bij diagnostiek en operaties.

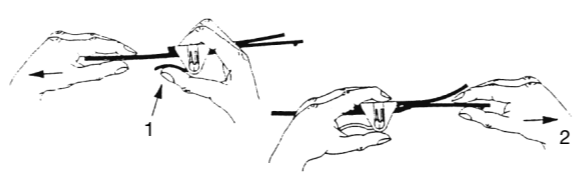
Veiligheid tijdens gebruik: om oogletsel tegen te gaan, niet met de loop recht streeks in de zon of een sterke lichtbron kijken! Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

Instelling

Voor een goed beeld is een nauwkeurige instelling van de hoofdband noodzakelijk.

Afstelling van de hoofdband

De omvang kan vergroot worden door op hendel (1) te drukken en de omvang wordt verkleind door aan het losse einde (2) te trekken.

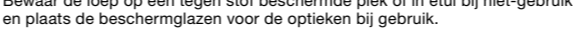
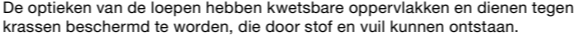
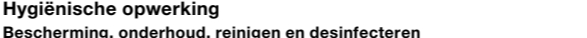


Instelling van de hoogte

De verticale stand en de hoek van de oculairen kunnen over een groot bereik ingesteld worden. De weerstand van de scharnierpunten kan met schroefjes worden geregeld.

Justeren

- Draai de beide kartelschroeven slechts zo ver los, dat de oculairen verschoven kunnen worden.
- Zet de loop met hoofdband op het hoofd, stel de optieken in op de gewenste hoogte en kijk naar een goed verlicht object op de juiste werkafstand. (Tekst is hiervoor geen goed instelhulpmiddel)
- Verschuif de oculairen zijdelings heen en weer tot een schaduwvrij, rond en scherp beeld ontstaat.
- Draai beide schroefjes iets vast, zonder de oculairen te verplaatsen.
- Neem de hoofdband af en controleer op de schaalverdeling of de pupilafstand symmetrisch is ingesteld. Verstel zonodig de beide oculairen om dit te bereiken.
- Draai nu beide schroefjes “handvast” aan.



Hygiënische opwerking

Bescherming, onderhoud, reinigen en desinfecteren
De optieken van de loepen hebben kwetsbare oppervlakken en dienen tegen krassen beschermd te worden, die door stof en vuil kunnen ontstaan.

Bewaar de loop op een tegen stof beschermde plek of in etui bij niet-gebruik en plaats de beschermglazen voor de optieken bij gebruik.

Reinigen
Verwijder beide beschermglazen. Gebruik voor het reinigen van de optieken, b.v. het verwijderen van vingerafdrukken, het speciale lens-reinigingsdoekje (meegeleverd met de loop).

Alle andere oppervlakken kunnen met een licht bevochtigde doek schoon gemaakt worden. (Gebruik hierbij water, een pH-neutraal of licht-alkalisch middel).

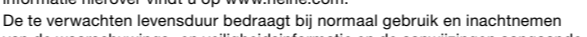
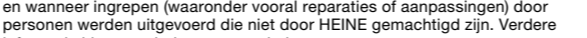
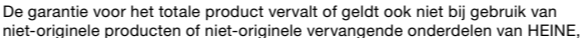
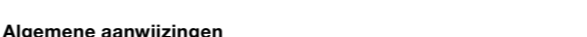
Attentie: De loop mag niet met stromend water worden afgespoeld. Ook onderdompelen in een vloeistof of gebruik van een spuitbus met reinigingsmiddel is niet toegestaan.

Attentie: Harde - en/of metaalhoudende borstels veroorzaken krassen op de lenzen en leiden tot onherstelbare schade aan de optieken.

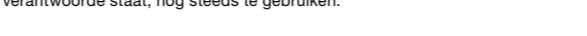
Attentie: Reinigingsmiddelen waarin een schuurmiddel is verwerkt mogen niet gebruikt worden.

Desinfecteren

Om het instrument te desinfecteren adviseren wij de loop met een doek bevochtigd met een desinfecteermiddel te behandelen. Het desinfecteermiddel dient door de fabrikant hiervan uitdrukkelijk te zijn bedoeld voor medische artikelen van kunststof en glas. Ook mag hiervoor Iso-Propylalcohol met een maximale concentratie van 70 % gebruikt worden.

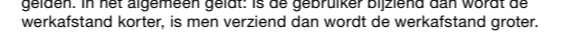
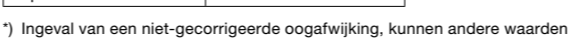
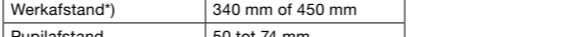
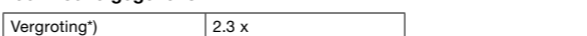


De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.



Algemene waarschuwingen


- Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.
- Kijk met de loop niet rechtstreeks in de zon of een felle lichtbron om oogbeschadiging te voorkomen!
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.



*) Ingeval van een niet-gecorrigeerde oogafwijking, kunnen andere waarden gelden. In het algemeen geldt: Is de gebruiker bijziend dan wordt de werkafstand korter, is men verziend dan wordt de werkafstand groter.

PORTUGUÊS

HEINE C 2.3K Lupas binoculares frontais

 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Informações de Segurança

Aplicações: As Lupas Frontais HEINE C 2.3K são utilizadas para ampliar, durante examinação ou operação.

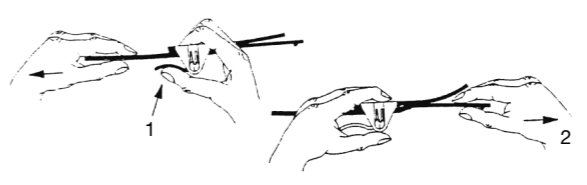
Segurança na utilização: Não olhar directamente para o sol, ou outra fonte de luz quando utilizar as Lupas frontais. Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.

Ajustamentos

Para obter os melhores resultados, deverá ajustar o aparelho como se segue:

Ajustando o encaixe

Para ajustar o tamanho do encaixe, pressione a alavanca (1) para alargar, e puxe o extremo do mesmo (2) para diminuir a circunferência.

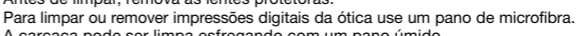
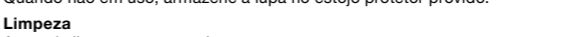
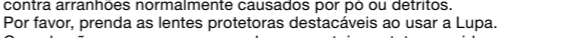
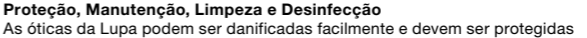


Ajustando a altura da faixa

O ajuste da posição das ópticas é facilitado pelas dobradiças existentes na faixa. A facilidade de movimentação das dobradiças é ajustavel através dos parafusos existentes nas mesmas.

Para obter uma imagem focada

- Desenrosque ambos os parafusos o suficiente para permitir o movimento das ópticas.
- Coloque o aparelho e ajuste as ópticas na altura devida e olhe para um objecto bem iluminado, a uma distância similar à utilizada na examinação (Um texto escrito não serve como objecto de focagem).
- Ajuste as oculares lateralmente, até ver uma imagem redonda sem sombras, que esteja altamente focada.
- Aperte ligeiramente ambos os parafusos, sem afectar o posicionamento das ópticas.
- Retire a faixa e verifique se a distância inter-pupilar mostrada na escala é simétrica. Corrija a mesma e, se necessário, ajuste os parafusos até abter a simetria desejada.
- Re-aperte os parafusos de ajuste.



Re-higienização
Proteção, Manutenção, Limpeza e Desinfecção
As óticas da Lupa podem ser danificadas facilmente e devem ser protegidas contra arranhões normalmente causados por pó ou detritos.

Por favor, prenda as lentes protetoras destacáveis ao usar a Lupa. Quando não em uso, armazene a lupa no estojo protetor provido.

Limpeza
Antes de limpar, remova as lentes protetoras.

Para limpar ou remover impressões digitais da ótica use um pano de microfibra. A carcaça pode ser limpa esfregando com um pano úmido.

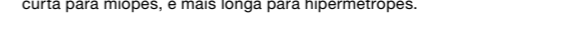
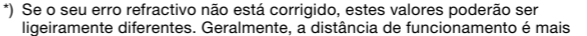
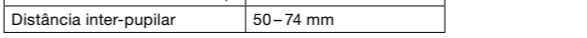
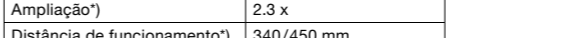
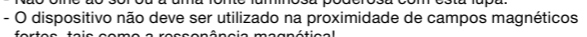
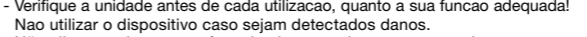
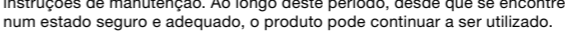
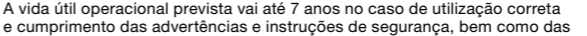
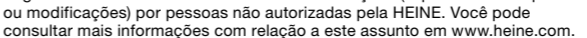
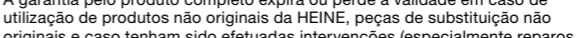
Use água pura ou, com um ph-neutro ou, sabão neutro ou, solução alcalina. **Precaução:** não enxague a lupa debaixo de água corrente. Não imirja a lupa em líquidos. Evite penetração de líquidos na ótica.

Precaução: Escovas metálicas ou duras podem causar arranhões e danificar à ótica.

Precaução: não use para limpar qualquer produto de limpeza abrasivo ou detergente agressivo.

Desinfecção

Somente esfregando com um pano úmido é recomendada para desinfecção. Para uso de desinfecções só detergentes que são recomendados para uso em dispositivos médicos feitos de plástico e vidro. Álcool de isopropílico só deverá ser usado a uma concentração abaixo de 70 %.



Erläuterung der verwendeten Symbole

Explanation of utilized symbols

Explication des symboles utilisés













Explicación de los símbolos utilizados

Spiegazione dei simboli utilizzati

Förklaring av symboler som används

Verklaring van de gebruikte symbolen

Explicação dos símbolos utilizados

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinproduktrichtlinie 93/42EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42 /CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG CE-märkning duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Número de catálogo ou do pedido
	Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Serienummer Número de série
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Data de fabricaço
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Gama de temperatura permitida em °F para o armazenamento e transporte
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Salittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana. Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Bitte lesen und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung und bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen auf. (Hintergrund: blau; Vordergrund: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Leia e cumpra as instruções de uso e guarde-as para consulta futura (fundo: azul; primeiro plano: branco)
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile! Manipuler avec soin Atención: Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Perigo de quebra!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Armazenar em ambiente seco!
	Unique Device Identification